

Н. С. Стародубцева  
Вэнь Цзянь

# КИТАЙСКИЙ ЯЗЫК В ДИАЛОГАХ



Учебное пособие



ВОСТОК  
ЗАПАД

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
АМУРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

Н. С. Стародубцева  
Вэнь Цзянь

# КИТАЙСКИЙ ЯЗЫК В ДИАЛОГАХ

*Учебное пособие*

Москва  
**act** ВОСХОД  
ЗАПАД  
2004

УДК 811.58138(075.8)

ББК 81.2Кит-9

С 77

**Рецензенты:**

*Н. А. Спешнее* — д. филол. н., профессор кафедры филологии Китая, Кореи и ЮВА (СПбГУ)

*Е. Лиин* — старший преподаватель кафедры китаеведения (АмГУ)

*Стародубцева Н. С., Вэнь Цзянь*

С 77 **Китайский язык в диалогах: Учебное пособие** — М.: Восток - Запад, 2004. — 48 с.

ISBN 5-478-00066-3

Целью учебного пособия является развитие способности к свободному общению на китайском языке. Пособие состоит из 10 уроков, где представлены диалоги, отражающие реальные жизненные ситуации. Издание сопровождается аудиокурсом, содержащим запись нормативного произнесения новых слов и диалогов, а также упражнения на аудирование.

Пособие рекомендуется в качестве дополнительного материала к основным вузовским учебникам китайского языка, а также для самостоятельной работы.

УДК8П.581'38(075.8)

ББК81.2Кит-9

ISBN 5-478-00066-3

© Н.С.Стародубцева,  
Вэнь Цзянь, 2004

© «Восток - Запад», 2004

## ВВЕДЕНИЕ

Данное учебное пособие рекомендовано в качестве дополнительного материала к основным учебникам китайского языка, используемым в процессе работы со студентами, а также в качестве пособия для самостоятельной работы.

Каждый урок рассчитан на 4-6 академических часов (в зависимости от уровня владения студентами китайским языком и сложности материала).

Структура пособия позволяет использовать его для самостоятельной работы по совершенствованию разговорного китайского языка.

Цель учебного пособия - развитие способности к иноязычному общению, что предполагает наличие следующих навыков:

- восприятия иноязычной речи на слух;
- поддержания беседы на иностранном языке.

Структура пособия и многочисленные упражнения на развитие указанных навыков позволяют достичь поставленной цели.

Пособие состоит из 10 уроков, в которых представлены диалоги, отражающие реальные жизненные ситуации. Каждый урок данного пособия включает:

- 1) диалоги по теме;
- 2) новые слова и выражения к диалогу;
- 3) упражнения.

В ряде уроков после списка новых слов представлен лексико-грамматический комментарий к диалогу. Каждый из уроков данного пособия является самостоятельным, поэтому может использоваться в случае необходимости в любой последовательности.

В состав пособия входит аудиокассета, содержащая:

- 1) запись диалогов пособия, которые представлены в медленном (учебном) и в реальном темпе;
- 2) образец нормативного произнесения каждого слова из раздела «Новые слова и выражения»;
- 3) упражнения на аудирование, что дает возможность развития навыков восприятия иноязычной речи на слух и отработки произносительных навыков, соблюдения классиче-

ского правила «слушай, повторяй, говори», поскольку активное овладение языком предполагает приобретение и развитие навыков восприятия иноязычной речи на слух.

Диалоги даны в иероглифической записи, так как для студентов на данном этапе обучения не составляет труда работа с таким материалом. Предполагается следующая последовательность работы над материалом:

1. Первичное прослушивание диалога в аудиозаписи (без опоры на тексты).
2. Ознакомление и отработка новых слов и выражений урока.
3. Работа с лексико-грамматическим комментарием.
4. Выполнение упражнений.
5. В качестве проверки усвоения и понимания аудиоматериала можно использовать задание «Восстановить диалог в письменной форме».

## Диалог 1

## 第一对话

### 去餐馆儿

- A: 我饿了，咱们找个地方吃点什么吧！  
B: 离这儿不远有一家很不错的餐馆儿，饭菜又好吃又便宜。

\* \* \*

- A: 你想吃什么？我去排队买。  
B: 排队买？我去饭馆儿吃过几次，不用排队。你一坐下服务员就给你送菜单来，问你要什么，很快饭菜就上来了。

\* \* \*

- A: 我们想在你们这里吃饭。  
服务员: 请！你们已经看过菜单了吗？  
B: 还没有。  
服务员: 请点菜吧。  
A: 来两盘色拉，一盘饺子，一盘土豆儿加肉饼，四片面包。  
服务员: 要不要酒？  
B: 来一瓶红酒，一瓶果汁。  
服务员: 果汁卖光了。  
B: 哎呀，真遗憾。

(服务员上菜以后)

- A: 这菜的味道真好。来，为我们的友谊干杯！  
B: 小姐，请来两份冰激凌。  
A: 请算一下帐。  
B: 这家饭馆做的菜很好吃。  
服务员: 这是你们的帐单。  
A: 谢谢，菜的味道好极了。

## □ Новые слова к диалогу 1

1. 饿 è – голодный
2. 咱们 zánmen – мы (включая собеседника)
3. 找地方 zhǎodìfāng – искать место
4. 不错 bùcuò – неплохой
5. 餐馆 cānguǎn – ресторан
6. 饭菜 fāncài – блюдо
7. 便宜 piányi – дешевый
8. 排队 páiduì – стоять в очереди
9. 次 cì – раз (1 раз, 2 раза и т. д.)
10. 服务员 fúwùyuán – обслуживающий персонал
11. 送 sòng – принести, подать
12. 菜单 càidān – меню
13. 点菜 diǎncài – выбирать блюдо
14. 盘 pán – тарелка
15. 色拉 sèlā – салат
16. 饺子 jiǎozi – пельмени
17. 土豆儿 tǔdòur – картофель
18. 肉饼 ròubǐng – котлета
19. 片 piàn – счетное слово «кусочек»
20. 酒 jiǔ – алкогольные напитки
21. 果汁 guǒzhī – сок
22. 卖光了 màiguāngle – продано
23. 遗憾 yíhàn – сожалеть...
24. 味道 wèidào – вкус
25. 友谊 yǒuyì – дружба
26. 干杯 gānbēi – до дна!
27. 冰激凌 bīngjīlíng – мороженое
28. 算 suàn – считать что-либо
29. 帐 zhàng – счет
30. 帐单 zhàngdān – счет

## Диалог 2

## 第二对话

### 见面

- A: 小王，你好。几年没见了，你还是老样子，一点儿没变。
- B: 是吗？你一切都好吧？你成家了没有？
- A: 早就结婚了，连孩子都有了。
- B: 我很想了解你的生活和工作情况。如果你同意，请到我家来吃饭。
- A: 今天晚上我有空。
- B: 好，什么时候方便，就什么时候来吧。
- A: 我一定会去的。 \* \* \*
- B: 你好，快进来吧！把大衣挂在这儿。菜都摆好了。我们一边吃一边聊吧！你喝点什么，喝葡萄酒还是喝伏特加？
- A: 我从不喝酒，因为我身体不好。
- B: 那喝点矿泉水或者果汁吧。
- A: 谢谢，近来我的身体不好，所以吃东西的时候我特别小心。
- B: 对我来说，用限制食品的方式来保养身体是一件非常困难的事。那你每天吃什么呢？
- A: 早上起床以后我喝一杯矿泉水。早饭时我尽量多吃一点儿蔬菜：西红柿、黄瓜、白菜什么的。不吃黄油，不喝咖啡，不吃甜食，吃甜食容易发胖。午饭和晚饭时不吃猪肉、羊肉。如果吃肉，只吃烧牛肉。不吃咸的、辣的，多吃水果：桃子、香蕉、苹果、葡萄、桔子、橙子、柚子等等。所有的水果对身体都有好处。
- B: 你真行。是应该这样保养自己的身体。



## □ Новые слова к диалогу 2

1. 改变 gǎibiàn (变 biàn) – изменяться
2. 成家 chéngjiā – обзавестись семьей
3. 结婚 jiéhūn – жениться, выйти замуж
4. 连 lián – даже
5. 了解 liǎojiě – понять, узнать
6. 情况 qíngkuàng – ситуация, обстановка
7. 同意 tóngyì – соглашаться
8. 有空 yǒukòng – свободный, не занятой
9. 方便 fāngbiàn – удобно
10. 会 huì – мочь
11. 挂 guà – вешать
12. 摆 bǎi – ставить *что-либо*, класть *что-либо*, стоять, лежать
13. 聊天儿 liáotiānr – болтать, разговаривать
14. 葡萄 pútáo – виноград, виноградный
15. 伏特加 fùtèjiā – водка
16. 矿泉水 kuàngquánshuǐ – минеральная вода
17. 或者 huòzhě – или
18. 对我来说 duì wǒ lái shuō – что касается меня
19. 限制 xiànzhì – ограничивать
20. 方式 fāngshì – способ
21. 来 lái – для того, чтобы
22. 非常 fēicháng – очень
23. 困难 kùnnán – трудность
24. 保养 bǎoyǎng – беречь
25. 起床 qǐchuáng – вставать
26. 尽量 jìnliàng – насколько только возможно
27. 蔬菜 shūcài – овощи
28. 西红柿 xīhóngshì – помидор
29. 黄瓜 huángguā – огурец

30. 白菜 báicài – капуста
31. 黄油 huángyóu – сливочное масло
32. 容易发胖 róngyì fāpàng – легко растолстеть
33. 咖啡 kāfēi – кофе
34. 甜食 tiánshí – сладости
35. 猪肉 zhūròu – свинина
36. 羊肉 yáng ròu – баранина
37. 烧肉 shāoròu – тушеное мясо
38. 咸 xián – соленый
39. 辣 là – острый
40. 桃子 táozǐ – персик
41. 香蕉 xiāngjiāo – банан
42. 苹果 píngguǒ – яблоко
43. 桔子 júzi – мандарин
44. 橙子 chéngzi – апельсин
45. 柚子 yòuzi – грейпфрут
46. 好处 hǎochu – польза

### ○ **Комментарий**

1. 光 guāng – модификатор результативных глаголов.
  - 1) указывает на доработку до блеска (лоска) объекта действия:  
擦 cā – тереть; 擦光了 – оттереть, навести лоск.
  - 2) указывает на израсходование без остатка материалов, над которыми совершалось действие:  
吃光了, 用光了, 花光了。
2. 又 yòu 又 yòu – и... и..., ни... ни...
  - 1) 东西又好又不贵。
  - 2) 又可笑又可气。
  - 3) 又不哭又不笑。
  - 4) 又好吃又便宜。

3. Прилагательное или глагол + 极了 jíle = в высшей степени, особенно.
4. 从+不 = до сих пор не ..., никогда не...: 从没听过, 从没看过。

## Упражнения

### 1. Прослушайте диалоги и ответьте на вопросы.

#### Диалог 1:

1. 他们找餐馆干什么?
2. 为什么他们选择了这家餐馆?
3. 在这家饭馆买饭菜用不用排队?
4. 谁给他们送来了菜单?
5. 他们点了什么菜?
6. 为什么服务员没给他们送果汁?
7. 菜的味道好吗? 他们对这家饭馆很满意 (mǎnyù – быть довольным) 吗?

#### Диалог 2:

1. 几年没见, 小王的外表 (wàibiǎo – внешность) 变了吗?
2. 小明成家了没有?
3. 小王请他的朋友几点钟去他家做客?
4. 为什么小明从不喝酒?
5. 小明早饭的时候吃什么呢?
6. 为什么小明吃很多水果?

### 2. Согласны ли вы с нижеследующими утверждениями? Объясните, почему.

1. 如果你去餐厅吃饭, 首先 (shǒuxiān – сначала) 要排队买菜。
2. 如果你想喝的饮料卖完了, 服务员会建议 (jiànyì – предложить, советовать) 你买别的。
3. 你想吃冰激凌, 得上外边去买, 因为餐厅里只有色拉和炒菜 (chǎocài – жареное блюдо)。

4. 喝啤酒和伏特加对身体有很多害处 (hàichu – вред)。
5. 保养身体非常困难。
6. 过量喝咖啡、喝酒、吸烟都是坏 (huài – плохой) 习惯 (xíguàn – привычка)。
7. 苹果、桃子、柚子、葡萄、桔子、西红柿、香蕉和黄瓜，这些都是水果。

**3. Составьте меню.**

**4. Запомните тосты:**

1. 为我们的友谊干杯!
2. 为我们的重逢 (chóngféng – снова встретиться) 干杯!
3. 为我们的健康 (jiànkāng – здоровье) 干杯!
4. 我想为女主人干杯!
5. 为全家的幸福 (xìngfú – счастье) 干杯!
6. 为我们两国伟大 (wěidà – великий) 民族 (mínzú – нация) 之间的友谊干杯!

**5. Обсудите со своими друзьями их пристрастия в еде.**

## 我的家

- A: 晚上好。
- B: 你好，请进屋吧，不要客气。我来介绍一下：这是我的妻子，她是内科医生。这是我的大女儿，她今年二十二岁，上大学五年级，快毕业了。小女儿还在上幼儿园，她不满六岁。
- A: 你家里就四口人吗？
- B: 不，还有我父母。他们已经退休了。所以我们工作、学习的时候，他们管理家务：白天去商店买食品，做饭。早上奶奶把小孙女送到幼儿园去，晚上由爷爷接她回家。星期日他们带着小孙女到公园去散步。我父母虽然都上了年纪，可是很爱干活。
- A: 你们一家老少三代生活在一起不闹矛盾吗？
- B: 我们的家庭很和睦。我女儿关心老人。我母亲和我爱人的关系很好。我们全家人常常到城外去玩儿，呼吸新鲜空气。

## □ Новые слова

1. 屋子 wūzi – комната
2. 客气 kèqi – вежливость, вежливый
3. 介绍 jièshào – представлять, знакомить
4. 妻子 qīzi – жена
5. 内科 nèikē – терапия
6. 医生 yīshēng – врач
7. 年级 niánjí – курс
8. 毕业 bìyè – окончить (школу и т. д.)
9. 幼儿园 yòu'éryuán – детский сад
10. 满 mǎn – полный, исполниться
11. 岁 suì – год

12. 退休 tuìxiū – выйти на пенсию
13. 管理家务 guǎnlǐ jiāwù – заниматься домашними делами
14. 食品 shípǐn – продукты
15. 孙女 sūnnǚ – внучка
16. 孙子 sūnzi – внук
17. 爷爷 yéye – дедушка
18. 接 jiē – встречать
19. 星期日 xīngqīrì – воскресенье
20. 公园 gōngyuán – парк
21. 散步 sànbù – гулять
22. 虽然 suīrán – хотя
23. 上了年纪 shàngle niánjì – возраст
24. 干活 gànhuó – работать
25. 代 dài – поколение
26. 生活 shēnghuó – жизнь
27. 一起 yìqǐ – вместе
28. 闹 nào – шуметь, возникать
29. 矛盾 máodùn – противоречие
30. 家庭 jiāting – семья
31. 和睦 hémù – дружный
32. 关心 guānxīn – заботиться
33. 关系 guānxì – связи, отношение
34. 玩儿 wánr – играть, развлекаться
35. 呼吸 hūxī – дышать
36. 新鲜 xīnxiān – свежий
37. 空气 kōngqì – воздух

### Упражнения

1. **Используя приведенные ниже характеристики, опишите характер и внешность ваших родных.**

1. 爷爷的年纪 (niánjì – возраст) 最大, 奶奶比爷爷小两岁。

2. 我比妹妹大得多。
3. 我爸爸比妈妈高一些，比我高得多。
4. 她比姐姐矮 (ǎi – низкий)。
5. 我和姥爷 (lǎoye – дедушка, отец матери) 一样高。
6. 姐姐身材 (shēncái – фигура) 很苗条 (miáotiáo – стройная)。
7. 他是个瘦子 (shòuzi – худой человек) (胖子 pàngzi – толстяк)。
8. 我没有姥爷那么瘦。
9. 我是中等 (zhōngděng – средний) 个子 (gèzi – рост)。
10. 我长 (zhǎng – расти) 得像 (xiàng – быть похожим) 爷爷。
11. 爸爸性子 (xìngzi – характер) 急躁 (jízào – вспыльчивый)。
12. 姥姥 (lǎolao – бабушка, мать матери) 性格 (xìnggé – характер) 善良 (shànliáng – добрый)。
13. 弟弟很文静 (wénjìng – спокойный)。
14. 妹妹很开朗 (kāilǎng – веселый), 也很幽默 (yōumò – с чувством юмора)。
15. 奶奶很爱交际 (ài jiāojiè – общительный)。

**2. Прослушайте диалог и выберите соответствующий содержанию диалога ответ:**

1. 主人的妻子:
  - 1) 在首都机场工作，是个飞行员
  - 2) 是工程师
  - 3) 在一家合资公司 (hézī gōngsī – совместное предприятие) 当翻译
  - 4) 是内科医生
2. 主人和他的妻子有:
  - 1) 独 (dú – единственный) 生子
  - 2) 独生女
  - 3) 两个女儿
  - 4) 儿子和女儿

3. 管理家务的是:

- 1) 妻子
- 2) 奶奶和爷爷
- 3) 姥姥和姥爷
- 4) 两个女儿

4. 这个家庭:

- 1) 不很和睦
- 2) 和睦相处 (xiāngchǔ – жить вместе)

**3. Прослушайте и запишите вслед за диктором слова и выражения. Используя эти слова, расспросите друга о его семье.**



## 新住宅

王芳 (Wángfāng): 听说李明搬家了, 你去过他的新住宅了吗?

张强 (Zhāngqiáng): 去过了。李明请假了, 他两个星期没来上班了。昨天经理叫我把一些文件交给李明, 让他签字。

王芳: 快说吧! 我很想知道他家的情况。李明的住宅一共有几间屋子?

张强: 那是三室一厅的房子, 在新建楼房的第三层。房子在市中心, 离工作单位不远, 步行十来分钟就到了。楼房旁边有一个花园。附近有一个市场, 买东西非常方便。过了马路就是中学和幼儿园。

王芳: 李明的工资很高, 肯定室内装修得相当高档、漂亮。

张强: 我进去的时候, 他热情地和我握手, 把我请到客厅里, 所以我没看见他们的卧室是什么样子。客厅很干净, 中间放着一张桌子。桌子两边各放一把沙发椅。墙上挂着几张风景画儿。在右角放着一台日本产的彩色电视机。地板上铺着红地毯。窗帘、沙发、吊灯都是红色的。坐在客厅里感觉非常舒适。李明打算买一套新式家具。他家里有很多家用

电器: 微波炉、洗衣机、冰箱、吸尘器, 样样俱全。

王芳: 我真羡慕他! 我住在宿舍里已经十年了, 早就盼着有一套自己的房子, 哪怕是一间的也行。

张强: 祝你的愿望早日实现。

王芳: 谢谢你。

**□ Новые слова**

1. 搬家 bānjiā – переехать
2. 假 jià – отпуск
3. 叫 jiào – велеть
4. 文件 wénjiàn – документы, бумаги
5. 让 ràng – пусть, чтобы
6. 签字 qiānzì – расписаться
7. 单位 dānwèi – организация
8. 步行 bùxíng – пешком
9. 来 lái – около, примерно
10. 附近 fùjìn – вблизи, поблизости
11. 工资 gōngzī – заработная плата
12. 肯定 kěndìng – несомненно
13. 内 nèi – внутри
14. 装修 zhuāngxiū – украсить
15. 相当 xiāngdāng – соответствующий, довольно, достаточно
16. 高档 gāodǎng – высшего сорта
17. 热情 rèqíng – сердечный, теплый
18. 握手 wòshǒu – пожать руку
19. 卧室 wòshì – спальня
20. 干净 gānjìng – чистый
21. 沙发椅 shāfāyǐ – кресло
22. 风景画 fēngjǐnghuà – пейзаж (картина)
23. 角 jiǎo – угол
24. 彩色 cǎisè – цветной
25. 地板 dìbǎn – пол
26. 铺 pū – стелить
27. 地毯 dìtǎn – ковер
28. 窗帘 chuānglián – шторы
29. 吊灯 diàodēng – люстра

30. 舒适 shūshì – удобный, уютный
31. 套 tào – счетное слово для комплектов, наборов
32. 式 shì – фасон, модель
33. 家具 jiājù – мебель
34. 电器 diànrì – электроприбор
35. 微波炉 wēibōlú – микроволновая печь
36. 洗衣机 xǐyījī – стиральная машина
37. 吸尘器 xīchénqì – пылесос
38. 样样 yàngyàng – весь
39. 俱 jù – все, всё
40. 羡慕 xiànmù – завидовать
41. 宿舍 sùshè – общежитие
42. 盼望 pànwàng – надеяться
43. 幻想 huànxiǎng – мечта, мечтать
44. 哪怕 nǎpà – хотя бы
45. 愿望 yuànwàng – желание
46. 实现 shíxiàn – осуществить

### Упражнения

#### 1. *Прслушайте диалог и ответьте на вопросы:*

1. 最近谁搬家了?
2. 李明请张强去他家做客还是他有事儿去找张强?
3. 李明住在哪儿? 在市中心还是在郊区?
4. 你想不想住在李明所在的那个区?
5. 新住宅一共有几间屋子?
6. 张强喜欢李明家的哪些家用电器?
7. 为什么王芳羡慕李明?
8. 王芳有什么愿望?

2. Опишите комнату, изображенную на картинке.



3. Назовите пять причин, по которым вы хотите жить в другой квартире, и пять причин, по которым вас устраивает ваша квартира.

4. Продолжите следующие предложения:

1. 中国产 (chǎn – производить) 的家用电器...
2. 衣柜右边...
3. 他笑着跟我握手, 说...
4. 我的办公室对面...
5. 厨房很大...
6. 李明的工资很高...
7. 在左角是...
8. 在他的住宅里有很多...
9. 我幻想...
10. 我祝...

## 生活工作情况

李明 (Lǐ Míng): 你好, 能遇到你我很高兴!

萨沙 (Sāshā): 见到你我也很高兴。近来怎么样? 是什么风把你吹到北京来的?

李明: 我这次是来出差。我的生活很好。最近我换工作了。以前我在中学当俄语老师。现在在一家合资公司当翻译。

萨沙: 现在的工作怎么样?

李明: 工作很有意思, 不过得常常出差。说老实话, 我感觉很累。你在中国做什么呢?

萨沙: 我是来进修汉语的。时间过得多快呀, 一转眼我到中国都有半年多了。再过几个月就毕业了。

李明: 毕业以后你打算做什么?

萨沙: 我想在贸易公司当翻译。可是这样的工作不容易找。现在很多人都希望搞外贸工作。

李明: 如果找不到工作, 可以在中国再进修一年, 那你的汉语水平就更高了。将来找工作就不成问题了。

萨沙: 你结婚了吗?

李明: 还没有。我到现在连对象还没有呢! 工作很忙, 没有时间去餐厅、电影院、酒吧、舞厅。你呢?

萨沙: 我已经有未婚妻了, 她也是个大学生。在医学院学习。我一毕业就结婚。

李明: 对不起, 我急着去谈判。但我很想和你约个时间好好聊聊。给我打电话, 好吗? 这是我房间的电话号码。

萨沙: 我一定给你打电话。

□ **Новые слова**

1. 遇到 yùdào – встретиться
2. 吹 chuī – дуть
3. 出差 chūchāi – ездить в командировку
4. 一切 yíqiè – все
5. 换 huàn – менять
6. 有意思 yǒuyìsī – интересный
7. 不过 bùguò – однако
8. 说老实话 shuōlǎoshíhuà – честно говоря
9. 累 lèi – устать
10. 进修 jìnxiū – усовершенствоваться
11. 一转眼 yī zhuǎnyǎn – в мгновение ока, моментально
12. 半 bàn – половина
13. 打算 dǎsuàn – решить (планировать)
14. 贸易 màoyì – торговля
15. 容易 róngyì – легко
16. 希望 xīwàng – надеяться
17. 搞 gǎo – заниматься
18. 水平 shuǐpíng – уровень
19. 更高 gènggāo – еще выше
20. 结婚 jiéhūn – жениться, выйти замуж
21. 对象 duìxiàng – друг, подруга
22. 餐厅 cāntīng – ресторан
23. 电影院 diànyǐngyuàn – кинотеатр
24. 酒吧 jiǔbā – бар
25. 舞厅 wǔtīng – дискотека
26. 未婚妻 wèihūnqī – невеста
27. 未婚夫 wèihūnfū – жених
28. 医学院 yīxuéyuàn – медицинский институт
29. 急 jí – торопиться, спешить

30. 进行 jìnxíng – осуществлять
31. 谈判 tánpàn – переговоры
32. 但是 dànshì – но
33. 约 yuē – договориться
34. 房间 fángjiān – номер, комната в гостинице
35. 号码 hàomǎ – номер
36. 一定 yīdìng – обязательно

### ○ Комментарий

1. 眼看 yǎnkàn – в один миг, моментально, вот-вот – указывает на будущее время.  
 一转眼 yī zhuǎn yǎn – в мгновение ока, моментально – указывает на прошедшее время.
  - 1) 一转眼我在学院学习两年多了。
  - 2) 一转眼夏天又过去了。
  - 3) 眼看天气暖和起来了。
  - 4) 新年眼看就要到了。
  - 5) 眼看就要下雨了，咱们走吧！
  - 6) 我的老天爷 (wǒde lǎotiānyé – боже мой)! 眼看就要出发 (chūfā – отправиться в путь) 了，你的行李还没收拾 (shōushi – упаковать) 好呢！
2. 打算 dǎsuan – рассчитывать, намереваться, планировать.  
 作打算 – принять решение, составить план.  
 决定 juéding – решить (вопрос, проблему).  
 作出决定 – принять решение.
  - 1) 出差回来后，他打算去海边度假 (dùjià – проводить отпуск)。
  - 2) 假期 (jiàqī – время отпуска) 快到了。如果你想去国外度假，就得早作打算。
  - 3) 这个星期日你有什么打算？
  - 4) 后天你打算做什么？

- 5) 你决定当汉语老师还是当翻译?
  - 6) 他最后决定哪儿也不去。
  - 7) 他还没作出决定。
3. 换 huàn – менять, обменивать, разменивать.
- 1) 请你把一个卢布换成戈比 (gēbǐ – копейка)。
  - 2) 我要换人民币。
  - 3) 请你换下这件脏 (zāng – грязный) 衬衫 (chèshān – рубашка)。
4. 你要换一下这顶帽子, 这顶你戴不合适 (héshì – подходить)。
5. 我换了一个工作单位, 因为原来的工作单位有一年多没发工资了。

## Упражнения

### 1. Прослушайте диалог и ответьте на вопросы:

1. 李明来北京干什么?
2. 以前李明做什么工作?
3. 萨沙什么时候毕业?
4. 毕业以后他想做什么工作?
5. 他们两个人中谁有未婚妻?
6. 李明有什么急事儿?

### 2. Прослушайте диалог. Согласитесь или опровергните нижеследующие утверждения:

1. 能遇到萨沙李明很不高兴, 因为他们俩 (liǎ – оба, двое) 是邻居 (línjū – соседи), 两个人天天见面。
2. 李明回国工作。
3. 李明换专业 (zhuānyè – специальность) 了。以前他学习国际关系, 现在成了一位工程师。
4. 萨沙来中国是希望有更多实践 (shíjiàn – практика) 的机会 (jīhuì – удобный случай), 他是学汉语的。
5. 四年以后萨沙才能毕业。



6. 毕业以后萨沙想在贸易公司里当经理。
7. 现在很多人搞国际贸易。
8. 萨沙还没有对象儿。
9. 李明结婚了，连孩子都有了。
10. 李明很忙，那天他有一个谈判。

**3. Составьте словосочетания, соединив слова над чертой со словами под чертой:**

一切，合资，进修，学校，水平，进行，电话。

汉语，高，谈判，号码，好，公司，毕业。

**4. Разыграйте ситуацию встречи с вашим другом. Поговорите с ним о планах на будущее. Используйте выражения из диалога и следующие фразы:**

1. 你将来 (jiānglái – в будущем) 想搞什么工作? 眼看就毕业了，我正为这事儿发愁 (fāchóu – беспокоиться) 呢。
2. 我对这种工作很感兴趣。
3. 我希望能找到满意的工作。
4. 我想到国外旅行。每个国家都有自己的长处 (chángchū – положительные стороны, достоинства), 到哪儿都能见到新鲜的东西。
5. 将来我想回国教汉语。

## Диалог 1

## 第一对话

## 小明病了

老师：你们好！请坐。今天谁是值日生？

瓦尼亚 (Wǎnniyà)：我是。

老师：同学们都来上课了吗？

瓦尼亚：小明没来。

老师：他为什么没来？

瓦尼亚：他病了。

老师：他的病很重吗？他去医院了没有？

瓦尼亚：昨天上午他觉得很不舒服，下午就去医院了。他的病不太严重，可能是感冒了。前天我们一起逛街时，忽然下起了大雨，我们没有带雨伞，被雨淋得象落汤鸡一样。

老师：同学们，下课以后你们一定要去看看他。明天把小明的身体情况告诉我。另外，你们也应该注意身体。天气变冷了，要穿暖和一点儿。

## □ Новые слова к диалогу 1

1. 值日生 zhírìshēng – дежурный
2. 医院 yīyuàn – больница
3. 太 tài – слишком, очень
4. 严重 yánzhòng – серьезный, тяжелый
5. 感冒 gǎnmào – простудиться
6. 逛 guàng – прогуливаться
7. 雨伞 yǔsǎn – зонт
8. 淋 lín – мокнуть
9. 落 luò – падать, попасть во что-либо
10. 鸡 jī – курица

11. 应该 yīnggāi – должен  
 12. 注意 zhùyì – обращать внимание  
 13. 暖和 nuǎnhuo – теплый

## Диалог 2

## 第二对话

### 看望

- 小明: 万尼亚, 你好。  
 万尼亚: 你好, 我和同学们都很为你担心, 我给你带来了苹果和梨。现在你体内需要维生素, 应该好好补一补, 多吃点儿水果。今天感觉怎么样? 能起床了吗?  
 小明: 还不能。今天早上我头疼, 发烧, 体温三十八点五度。并且我的胃疼得不得了, 吃药也不管用。  
 万尼亚: 吃饭和睡觉怎么样?  
 小明: 吃饭没胃口, 睡得也不好。  
 万尼亚: 医生给你开药方了吗?  
 小明: 开了。这是药方, 请你拿这个方子到药房取药。大夫说, 这种药片一天服三次, 每次两片, 饭后服用, 不用打针。

### □ Новые слова к диалогу 2

1. 为 wèi – за кого-чего, для кого-чего
2. 担心 dānxīn – беспокоиться, тревожиться
3. 维生素 wéishēngsù – витамины
4. 头疼 tóuténg – болит голова
5. 发烧 fāshāo – температура, разг. температурить
6. 体温 tǐwēn – температура (тела)
7. 度 dù – градус
8. 并且 bìngqiě – к тому же
9. 胃 wèi – желудок
10. 不得了 bùdéliǎo – очень, невозможно
11. 药 yào – лекарство

12. 管用 guǎnyòng – годиться, зд. помогать
13. 睡觉 shuìjiào – спать
14. 胃口 wèikǒu – аппетит
15. 开药方 kāiyàofāng – выписать рецепт
16. 药房 yàofāng – аптека
17. 取 qǔ – получить
18. 药片 yàopiàn – таблетка
19. 服 fú – принимать что-либо, употреблять что-либо
20. 服用 fúyòng – принимать, употреблять
21. 打针 dǎzhēn – сделать укол

## Упражнения

### 1. Прослушайте диалог и ответьте на вопросы:

1. 同学们都来上课了吗?
2. 为什么小明没来上课?
3. 为什么小明生病了?
4. 来看小明的时候, 万尼亚为什么没带冰激凌?
5. 万尼亚来小明家干什么?
6. 小明的身体怎么样? 他哪儿不舒服?
7. 谁去药房取药?

### 2. Прочитайте рассказ и укажите неверную информацию:

昨天老师问我们:《小明没来, 他去哪儿了?》我是值日生, 所以回答老师说:《小明去医院了, 他的心脏病 (xīnzàng-bìng – сердечная болезнь) 发作 (fāzuò – приступ) 了》。下课以后, 我们都去小明家看望 (kànwàng – навестить) 他。小明不发烧, 头也不疼, 可是心脏疼得厉害 (lihai – сильно, ужасно)。为了让小明高兴, 我们带了很多好吃的东西: 糖果、饼干、水果, 还有饮料、美国香烟。我们到他家的时候, 他出去了。小明的妈妈告诉我们, 他到药店买药去了。

### 3. Составьте диалог, используя слова и выражения урока.

### 4. Объясните причину вашего отсутствия на уроке.

## 每个季节都有自己的优点

李明: 妈妈, 明天我和朋友们去郊外玩儿。可我没听天气预报。

妈妈: 天气预报说: 明天多云转阴, 有小雨, 温度是零上十一度。

李明: 我不喜欢秋天! 每次我打算去郊外休息、烤羊肉串的时候, 总是赶上下雨。

妈妈: 没事儿, 你们带上雨伞, 多穿点儿。现在正是秋末落叶的季节, 树林的景色美极了! 红色、褐色、黄色的叶子从树上纷纷飘落下来, 就象飞舞的彩色蝴蝶。

李明: 我就是不喜欢秋天。因为秋天万物凋谢, 很让人伤感。而且冬天随之而至, 又是风又是雪的, 让人冷得受不了。

妈妈: 你小时候喜欢在结冰的湖上滑冰, 还常常和爸爸去山上滑雪。

李明: 现在我也喜欢滑冰滑雪。只是我工作很忙, 每天从早忙到晚, 有时候忙到半夜。礼拜天就只想着睡觉了。我总是盼着夏天早点到来。一放暑假, 我就每天去河边儿玩儿: 游泳、晒太阳、打排球。

妈妈: 也不想帮我在菜园里干活儿吗?

李明: 你为什么就不让我幻想幻想? 犁地、种菜、秋收, 活儿又脏又累, 这正是我不喜欢春天和秋天的真正原因!

妈妈: 我喜欢春天。天气一天比一天暖和, 地上青草不断地长高, 树也开始变绿了, 花也开了。鸟从南方飞回来。天气不冷不热, 让人感到非常舒服。还有, 我觉得每个季节都有自己的优点。

□ **Новые слова**

1. 郊外 jiāowài – за городом
2. 天气预报 tiānqì yùbào – прогноз погоды
3. 多云转阴 duōyún zhuǎnyīn – переменная облачность
4. 温度 wēndù – температура
5. 零 líng – ноль
6. 秋天 qiūtiān – осень
7. 烤 kǎo – печь
8. 羊肉串 yáng ròuchuàn – шашлык
9. 总是 zǒngshì – всегда
10. 赶上下雨 gǎnshàng xià yǔ – попасть под дождь
11. 没事儿 méishìr – ничего, все нормально
12. 末 mò – конец
13. 落 luò – падать
14. 叶子 yèzi – листья
15. 景色 jǐngsè – пейзаж, вид
16. 季节 jìjié – сезон, время
17. 美 měi – красивый
18. 初秋 chūqiū – начало осени, ранняя осень
19. 褐 hè – бурый, коричневый
20. 树 shù – деревья
21. 纷纷 fēnfēn – один за другим
22. 飘 piāo – развеиваться, нестись
23. 蝴蝶 húdié – бабочка
24. 万物 wànwù – все живое
25. 凋谢 diāoxiè – не остаться в живых
26. 伤感 shānggǎn – грустить
27. 随之而至 suízhi'érzhī – вслед затем
28. 冬天 dōngtiān – зима
29. 从…起 cóng...qǐ – начиная с...
30. 发现 fāxiàn – обнаружить

31. 早霜 zǎoshuāng – утренние заморозки, иней
32. 结冰 jiébīng – замерзнуть
33. 湖 hú – озеро
34. 滑冰 huáibīng – кататься на коньках
35. 滑雪 huáxuě – кататься на лыжах
36. 半夜 bànyè – полночи
37. 盼 pàn – надеяться, ждать чего-либо
38. 暑假 shǔjià – летние каникулы, отпуск
39. 放假 fàngjià – быть в отпуске, на каникулах
40. 河边儿 hébiānr – берег реки
41. 玩儿 wánr – развлекаться
42. 游泳 yóuyǒng – плавать
43. 晒太阳 shàitàiyáng – загорать
44. 打排球 dǎpáiqiú – играть в волейбол
45. 菜园 càiyuán – огород
46. 幻想 huànxǐǎng – мечтать, мечта
47. 种菜 zhòngcài – сажать овощи
48. 秋收 qiūshōu – сбор осеннего урожая
49. 脏 zāng – грязный
50. 春天 chūntiān – весна
51. 主要 zhǔyào – главный, основной
52. 原因 yuányīn – причина
53. 气温 qìwēn – температура воздуха
54. 一天比一天 yìtiān bǐ yìtiān – с каждым днем
55. 地 dì – земля
56. 青草 qīngcǎo – зеленая трава
57. 不断 bùduàn – непрерывно
58. 长 zhǎng – расти
59. 鸟 niǎo – птица
60. 南方 nánfāng – юг
61. 冷 lěng – холодно

62. 热 rè – жарко

63. 优点 yōudiǎn – достоинство, преимущество

64. 犁地 lídì – пахать землю

### О Комментарий

1. 终于 zhōngyú – наконец, в конце концов. 终于 + глагол (минимум два слога):

1) 我等了很久, 他终于来了。

2) 我给他打了很多次电话, 终于他拿起了话筒 (huàtǒng – трубка телефона)。

3) 我找工作找了半年, 终于有一家贸易 (màoyì – торговля) 公司聘请 (pìnqǐng – приглашать (на работу)) 了我。

终于 – чаще употребляется в письменной речи.

终于 = 到底 – употребляется как в письменной, так и в устной речи.

到底 + 了 – обязательно!

4) 问题到底解决了。

终于 не может употребляться в вопросительном предложении.

5) 你到底去不去?

6) 你到底收到这个邮包 (yóubāo – почтовая посылка) 没有?

到底 1) наконец = 终于

2) все-таки, все же ≠ 终于

2. 时候 shíhou и 时间 shíjiān

时候 – время, отрезок времени, когда происходило что-то.

...的时候 – когда = 当...时候

1) 你什么时候下班?

2) 当我们正准备去剧院的时候, 外边突然 (tūrán – неожиданно) 下起雨来了。

3) 我们从剧院出来的时候, 雨还没停呢。

时间 – время, свободное время.

1) 今天上午我没有时间。

2) 有时间就到我家来玩吧!



3. 从...起 cóng...qǐ – начиная с ...

- 1) 从下星期二起, 我放假一个月。
- 2) 事情太多了, 让我从哪儿说起呢?
- 3) 我爷爷从十岁起就开始工作。

## Упражнения

**1. Прослушайте диалог и ответьте на вопросы:**

1. 李明什么时候去郊外?
2. 天气预报说什么?
3. 为什么李明不喜欢秋天?
4. 什么时候在哪儿烤肉串最好?
5. 什么时候树林里的景色最美?
6. 在你居住的地方什么时候可以发现早霜?
7. 你认为, 冬天来临 (láilín – наступать) 时, 天气有什么变化?  
(biànhuà – изменения)
8. 为什么李明小时候喜欢冬天?
9. 夏天他想做什么呢?
10. 李明妈妈最喜欢的季节是什么?
11. 李明喜欢春天吗?

**2. Прочитайте предложения и определите, какому времени года соответствуют эти описания:**

1. 人们穿上靴子 (xiēzi – сапоги)、毛衣, 戴上帽子和手套。
2. 水果和蔬菜都成熟了。
3. 这是一年中最好的旅游季节。
4. 常常下雨, 刮大风, 路上有水洼 (shuǐwā – лужа)
5. 天气闷得很, 雨下得很大, 电闪雷鸣 (电 diàn – молния, 闪电 shǎn – сверкает, 雷鸣 léimíng – раскаты грома)

**3. Послушайте диктора и укажите те выражения, которые отсутствуют в данном упражнении.**

去郊外, 烤羊肉串, 景色美极了, 秋末, 滑冰, 放假, 晒太阳, 打排球, 犁地, 赶上下雨, 菜园。

## 问路

万尼亚：对不起，我不是当地人，我迷路了。请问，怎样能找到长途电话局。我想往俄国打个电话。我已经和父母说好，一到北京就给他们打电话。

中国人：你汉语说得真好。如果不看你的长相，只听声音，我会以为你是中国人。

万尼亚：哪里，哪里！太过奖了！

中国人：你先往前走，到了十字路口再往右拐，走二十多米就有一个无轨电车站。你乘 2 路无轨电车可以直接到长途电话局。可是这路车每隔半小时一趟。

万尼亚：没有其它车能到那里吗？

中国人：没有，还可以步行。

万尼亚：要走很长时间吗？

中国人：大概要走 25 分钟。

万尼亚：请告诉我怎样走，我记下来。

中国人：一直向前走，到了十字路口，你可以看到一座博物馆。从那儿过马路，然后向东走五十来米就到了一个路口。从那儿再向左拐，走过三个街区，会看见一个大药店，药店后面有一座很漂亮的绿色楼房。那就是邮局和长途电话局。

万尼亚：谢谢你。现在我不会迷失方向了。

## □ Новые слова

1. 当地 dāngdì – данная местность, местный
2. 完全 wánquán – полностью, совершенно
3. 迷路 mílù – заблудиться

4. 长途电话局 chángtú diànhuàjú – переговорный пункт
5. 长相 wàng – предлог направления
7. 声音 shēngyīn – звук, шум
8. 以为 yǐwéi – считать, полагать
9. 哪里, 哪里 nǎlǐ, nǎlǐ – что вы, что вы, где уж мне...
10. 太过奖了 tàiguòjiǎngle – чрезмерно превозносить
11. 十字路口 shízì lùkǒu – перекресток
12. 再 zài – затем
13. 右 yòu – правый
14. 左 zuǒ – левый
15. 拐 guǎi – поворачивать
16. 无轨电车 wúguǐ diànchē – троллейбус
17. 直接 zhíjiē – прямой
18. 隔 gé – через что-либо
19. 趟 tàng – раз
20. 其它 qítā – прочие, другие
21. 步行 bùxíng – идти пешком
22. 大概 dàgài – наверное
23. 记 jì – записать
24. 一直 yīzhí – всё время
25. 向 xiàng – предлог направления
26. 座 zuò – счетное слово для зданий
27. 博物馆 bówùguǎn – музей
28. 马路 mǎlù – дорога, мостовая
29. 迷失 míshī – потерять, заблудиться
30. 方向 fāngxiàng – направление

## Упражнения

1. Прослушайте диалог и ответьте на вопросы:

1. 万尼亚为什么怕迷路?

2. 他想到哪儿去?
3. 万尼亚为什么想往俄国打电话?
4. 过路人怎么样评价万尼亚的汉语水平?
5. 为什么万尼亚决定步行到长途电话局去?
6. 步行到那儿远吗?

**2. Расскажите, как дойти от рынка до музея в вашем городе.**

**3. Назовите синонимы или антонимы к следующим словам, составьте с этими словами предложения.**

往, 近, 便宜, 买, 快, 遗憾, 餐馆, 结婚, 有时间, 起床, 蔬菜, 甜, 丈夫, 妻子, 雨, 漂亮, 初秋, 夜里, 暑假, 礼拜天, 种蔬菜, 热, 拐, 步行, 楼房。

**4. Вы заблудились в чужом городе. Расспросите прохожих, как вам добраться до:**

1. центра города
2. больницы
3. ближайшего ресторана
4. переговорного пункта
5. банка
6. железнодорожного вокзала.

## 电视节目

万尼亚：小明，你明天打算干什么？

小明：我还没决定呢，你有什么好建议吗？

万尼亚：明天我们全家到郊外去，到山上滑雪，在树林里烤羊肉串儿。你和我们一起去吧。

小明：太好了。不过你听天气预报了吗？如果明天天气不好怎么办？

万尼亚：那我们可以一起看电视。中午新闻以后有音乐会。然后换电视频道看惊险片。五点钟看新的电视连续剧。

小明：我不是女人，不喜欢看爱情片。最好看枪战片或者喜剧片。

万尼亚：要想看枪战片，那就去电影院。那儿上演新的美国枪战片。这部影片我早就想看了。晚场七点开始。

小明：好吧，明天早上你给我打电话。我们去郊外还是去电影院就由天气决定了。今天晚上别忘听天气预报！

## □ Новые слова

1. 建议 jiànyì – предложить, предложение
2. 郊外 jiāowài – за городом
3. 滑雪 huáxuě – кататься на лыжах
4. 树林 shùlín – лес
5. 中午 zhōngwǔ – полдень
6. 新闻 xīnwén – новости
7. 音乐会 yīnyuèhuì – концерт

8. 然后 ránhòu – затем
9. 换 huàn – переключить
10. 频道 píndào – телевизионный (радио) канал
11. 惊险片 jīngxiǎnpìàn – приключенческий фильм
12. 连续剧 liánxùjù – сериал
13. 爱情片 àiqíngpìàn – мелодрамма
14. 枪战片 qiāngzhàn pìàn – боевик
15. 喜剧片 xǐjùpìàn – комедия
16. 上演 shàngyǎn – демонстрировать
17. 部 bù – *счетное слово*
18. 影片 yǐngpìàn – фильм
19. 早就 zǎojiù – давно
20. 晚场 wǎnchǎng – вечерний сеанс
21. 这将由天气决定 zhè jiāng yóu tiānqì juéding – это зависит от  
погоды  
这取决于天气 zhè jiāng qǔ jué yú tiānqì – это зависит от  
погоды

## Упражнения

### 1. Переведите:

1. Завтра мы всей семьей идем гулять в лес, кататься на коньках на озере, жарить шашлыки.
2. Сегодняшняя телевизионная программа очень интересная: в полдень после новостей будет новый американский боевик, затем – комедия.
3. Этот приключенческий фильм я видел уже пять раз, но хочу посмотреть еще раз.
4. Пожалуйста, переключи канал. На каком канале показывают новый сериал?
5. Во сколько сегодня начинается вечерний сеанс?
6. Пойду ли я на рыбалку или буду спать дома – это зависит от погоды.

**2. Прослушайте диалог и ответьте на вопросы:**

1. 明天小明打算干什么?
2. 要是天气不好, 小明和万尼亚可以干什么?
3. 五点钟电视里转播 (zhuǎnbō – транслировать) 什么节目?
4. 小明喜不喜欢看爱情片?
5. 电影院上演什么片子?

**3. Прослушайте и запишите вслед за диктором слова и выражения. Составьте с ними диалог.****4. Расспросите друзей об их планах на воскресенье.**

## 暑假的计划

- 小明： 考试结束后就放假了。假期里你打算做什么？
- 万尼亚： 我朋友请我到农村去住几天。他的亲戚住在附近的农村。他说，紧张的考试把我们搞得精疲力尽，所以要换换环境，好好休息休息。
- 小明： 这是个好主意。那儿有山，有水，有树，有花，景色优美，空气新鲜。可以在草地上采蕨菜，在树林里采蘑菇，也可以在河边儿散步，游泳，钓鱼。如果愿意，还可以帮亲戚在菜园里干活儿。秋天和冬天的时候，他们会送很多蔬菜和水果给你。
- 万尼亚： 可我想先去海边玩儿几天。在水里游泳，在海滩上晒太阳，那真是一种享受。然后坐船到沿海的一些城市去看看。
- 小明： 暑假有两个月，时间足够了。海上旅行之后，再到农村休息几天。你认为去哪个城市度假最好？
- 万尼亚： 为准备这次旅行，我看了不少旅游介绍。我觉得青岛不错。那儿的风景、气候都非常好，而且离海很近。
- 小明： 现在无论到哪儿去旅行都需要很多钱。你已经攒够钱了吗？
- 万尼亚： 今年我一边学习一边在合资公司当翻译。我的工资很低，因为我汉语水平不太高。可是旅游的钱我已经攒够了。
- 小明： 我祝你度过一个愉快的暑假！

## □ Новые слова

1. 考试 kǎoshì – экзамен, сдавать экзамен
2. 结束 jiéshù – закончить



3. 假期 jiàqī – период отпуска (каникул)
4. 农村 nóngcūn – деревня
5. 亲戚 qīnqi – родственники
6. 附近 fùjìn – вблизи
7. 紧张 jǐnzhāng – напряженный
8. 搞得精疲力尽 gǎode jīngpílìjìn – заниматься до изнеможения
9. 换 huàn – менять
10. 环境 huánjìng – обстановка
11. 主意 zhǔyì – мысль, идея
12. 景色 jǐngsè – пейзаж
13. 优美 yōuměi – красивый
14. 空气 kōngqì – воздух
15. 草地 cǎodì – луг, газон
16. 采 cǎi – срывать, собирать
17. 蕨菜 juécài – папоротник
18. 蘑菇 mógu – грибы
19. 游泳 yóuyǒng – плавать
20. 钓鱼 diàoyú – ловить рыбу
21. 帮助 bāngzhù – помогать
22. 干 gàn – делать, работать
23. 蔬菜 shūcài – овощи
24. 海 hǎi – море
25. 海滩 hǎitān – песчаная отмель
26. 享受 xiǎngshòu – наслаждение
27. 船 chuán – корабль
28. 沿海 yánhǎi – морское побережье
29. 足够 zúgòu – вполне достаточно
30. 度假 dùjià – проводить отпуск (каникулы)
31. 准备 zhǔnbèi – приготавливать
32. 旅行 lǚxíng – путешествие, путешествовать
33. 旅游介绍 lǚyóu jièshào – реклама туристических маршрутов

34. 青岛 Qīngdǎo – Циндао (порт в провинции Шаньдун (КНР))
35. 风景 fēngjǐng – пейзаж
36. 气候 qìhòu – климат
37. 无论 wúlùn – любой
38. 攒 zǎn – накопить
39. 合资公司 hézī gōngsī – совместное предприятие
40. 工资 gōngzī – зарплата
41. 低 dī – низкий
42. 水平 shuǐpíng – уровень
43. 祝 zhù – желать
44. 愉快 yúkuài – веселый
45. 暑假 shǔjià – летние каникулы
46. 寒假 hánjià – зимние каникулы

### ○ Комментарий

1. 准备 zhǔnbèi – подготовиться к ..., собраться, рассчитывать.
  - 1) 我正在准备后天的考试, 没有时间去散步。
  - 2) 因为假期很长, 所以我准备实习结束以后到南方去度假。
  - 3) 恰好你来了, 我正准备去宿舍找你呢。
  - 4) 我的行李还没准备好呢。
2. 进行 jìnxíng – осуществить (серьезное, официальное действие, обычно продолжительного характера).
  - 1) 他正在进行谈判。
  - 2) 谈判正在进行。
  - 3) 总统 (zǒngtǒng – президент) 离开 (líkāi – покинуть) 北京去上海进行参观访问 (fǎngwèn – посещать, наносить визит) 了。
  - 4) 他们对这个问题进行过讨论 (tǎolùn – обсуждение)。
  - 5) 比赛 (bǐsài – соревнование) 还在进行着。

## □ Упражнения

### 1. Прослушайте диалог и ответьте на вопросы:

1. 万尼亚的朋友建议到哪里去度假?
2. 在农村度假可以做什么?
3. 万尼亚打算先到哪儿度假?
4. 暑假假期有多长?
5. 万尼亚打算去哪个城市度假?
6. 现在无论 (wúlùn – любой, всякий) 到哪儿旅行都需要很多钱。他从哪儿搞到 (gǎodào – раздобыть) 钱去南方旅游?

### 2. Переведите:

1. А: Во время летних каникул чем ты хочешь заниматься?  
В: Во время летних каникул я хочу поехать в Шанхай навес-  
тить (tànwàng 探望) родителей, заодно хочу провести пере-  
говоры.
2. Завтра приду провожать тебя (给...送行 gěi...sòngxíng), сего-  
дня хочу помочь тебе собрать багаж.
3. Президент России отправился из Москвы в Пекин с визитом.
4. После того как закончатся экзамены, я и мои друзья пойдем в  
ресторан ужинать.
5. Я накопил (攒足 zǎnzú) денег, завтра пойду покупать пылесос.
6. Я не люблю работать на огороде, но осенью люблю есть овощи.

### 3. Расспросите своих друзей о планах на летние (зимние) каникулы.

### 4. Прочитайте текст. Сравните текст с диалогом данного урока, найдите неверную информацию.

考试结束以后, 万尼亚决定去农村住一个月。他的亲戚住在那儿。他可以在山上滑雪, 也可以在河上滑冰。在那儿既 (jì – не только) 可以好好休息, 又可以锻炼 (duànliàn – закаливать, тренировать) 身体。寒假的时候他要努力 (nǔlì – упорно) 地工作, 攒钱交学费 (fèi – расходы)。

## 礼物

李明：新年很快就到了，该买礼物了。

万尼亚：对了，你明天有空吗？

李明：我上午有个谈判，下午有空。你有什么事儿吗？

万尼亚：你能陪我去买礼物吗？

李明：好吧，那咱们在哪儿见面呢？

万尼亚：我到你的办公室去找你。什么时候方便？

李明：下午两点半。

\* \* \*

李明：先给方芳买礼物。小姐，请问，给一位非常漂亮的女士买什么礼物好？她是我的好朋友。

售货员：新年礼物吗？你可以买一套茶具或者一副手套。

李明：可我们不知道她戴多大号的手套。我觉得最好送茶具。她家里常常有很多客人。茶具多少钱一套？

售货员：五十元。

李明：谢谢你帮我选了礼物。祝你新年快乐！

\* \* \*

李明：你说给我妈和我姐买什么礼物好呢？

万尼亚：给你妈妈可以买手表。你告诉我上星期她丢了手表。所以我觉得这个礼物她一定会喜欢的。你姐姐很时髦，最好给她买一件衣服，比方说：衬衫或裙子什么的。这件深蓝色的毛衣怎么样？

李明：不错。我想起来了，我爸爸需要一个钱包。一个月前他的钱包在公共汽车上被偷了。小姐，这儿只有这种钱包吗？有没有漂亮一点儿的？

售货员：对不起，只剩这一个了。过几天能有新款式的。

李明：给我爸爸应该买好一点儿，那我们到别的地方去买。

万尼亚：那种熨斗多少钱？

李明：熨斗你想送给谁？

万尼亚：熨斗我自己用。今天上午我有个谈判。早上着急把熨斗碰倒掉到地上摔坏了，已经不能修了。小姐，我们买这块手表，这件深蓝色的毛衣和这个熨斗。一共多少钱？

售货员：一共三百一十五元。请去收款处付钱。

收款员：你有零钱吗？我没有零钱找您。

万尼亚：有，给您。

### □ Новые слова

1. 该 gāi – необходимо, должен
2. 礼物 lǐwù – подарок
3. 谈判 tánpàn – переговоры
4. 陪 péi – составить компанию, сопровождать
5. 办公室 bàngōngshì – офис
6. 漂亮 piàoliang – красивый
7. 套 tào – комплект, набор (счетное слово)
8. 女士 nǚshì – дама, женщина
9. 茶具 chájù – чайный сервиз
10. 副 fù – счетное слово для перчаток, очков и т. д.
11. 手套 shǒutào – перчатки
12. 号 hào – размер
13. 选 xuǎn – выбирать
14. 丢 diū – потерять
15. 时髦 shímáo – модный
16. 比方说 bǐfāngshuō – например
17. 衬衫 chènshān – рубашка, блуза

18. 裙子 qúnzi – юбка
19. 深 shēn – темный
20. 浅 qiǎn – светлый
21. 篮 lán – голубой, синий
22. 想起来 xiǎngqǐlái – вспомнить
23. 钱包 qiánbāo – кошелек
24. 被 bèi – предлог для выражения пассива
25. 偷 tōu – воровать
26. 剩 shèng – остаться, остаток
27. 款式 kuǎnshì – форма, фасон
28. 熨斗 yùndǒu – утюг
29. 着急 zháojí – волноваться, спешить
30. 碰 pèng – ударять
31. 倒 dǎo – вверх дном
32. 摔坏 shuāihuài – разбить (уронив)
33. 修 xiū – ремонтировать
34. 售货员 shòuhuòyuán – продавец
35. 收款处 shōukuǎnchù – касса
36. 付 fù – платить
37. 收款员 shōukuǎnyuán – кассир
38. 零钱 língqián – мелочь (деньги)

## Упражнения

### 1. Прослушайте диалог и ответьте на вопросы:

1. 万尼亚请李明去商店干什么?
2. 他们约好了在哪儿见面? 几点钟见面?
3. 他们给方芳买了什么礼物? 为什么他们挑选了这样的礼物?
4. 李明给他妈妈、姐姐和爸爸选了什么礼物? 为什么选了这些礼物?

5. 为什么万尼亚决定买熨斗?
6. 在收款处他们一共付了多少钱?

**2. Переведите:**

1. Ты не мог бы со мной сходить в больницу?
2. Скоро новый год, а я еще не купил подарки.
3. Я разбил самый любимый мамин сервиз.
4. Когда я провожал своих родителей на железнодорожном вокзале, у меня украли японские часы.
5. Я часто роняю утюг, поэтому не хочу покупать современную модель, они очень дорогие.

**3. Переведите:**

1. 他穿着很时髦。
2. 他脱下了新买的皮鞋，因为鞋有点儿挤脚。
3. 他穿上牛仔裤就到舞厅跳舞去了。
4. 你不要戴这种帽子，这种帽子会使你显得很老。
5. 那位戴眼镜的是谁？
6. 她摘下手套是为了给他写字条。

**4. Расспросите своих друзей о том, какие подарки они хотят получить на Новый год.**

## 目录

第一课。第一对话。去餐馆儿。.....	5
第二对话。见面。.....	7
第二课。我的家。.....	12
第三课。新住宅。.....	16
第四课。生活工作情况。.....	20
第五课。第一对话。小明病。.....	25
第二对话。看望。.....	26
第六课。每个季节都有自己的优点。.....	28
第七课。问路。.....	33
第八课。电视节目。.....	36
第九课。暑假的计划。.....	39
第十课。礼物。.....	43



**Современное оригинальное пособие с аудиокурсом для самостоятельной работы по совершенствованию разговорного китайского языка**

- **восприятие иноязычной речи на слух**
- **свободное поддержание беседы на китайском языке**

ISBN 5-478-00066-3



9 785478 000660 >